

Serbian Athletes at the Olympic Games

Serbian transcript:

Ана: Па дуго година најважнији спорт у Србији је фудбал, значи сви у Србији воле фудбал, прате фудбал, међутим српска лига фудбалска је у кризи, овај, поред тога и фудбалери нису толико успешни када је у питању репрезентација. Појединачно, они јесу успешни у фудбалу у иностраним лигама.

Што се тиче спорта у којем Србија, да кажем, има доста успеха су кошарка, одбојка... Ватерполо је доста популаран, сад је на Олимпијади, овај, такођер учествовао ватерполо тим. У задњих неколико година тенис је у повоју у Србији, најуспешнији тенисер је Новак Ђоковић, овај, ту су и тенисерке Ана Ивановић, Јелена Јанковић, и доста тенис у неколико последњих година се прати у Србији. Сви устају ноћу да гледају Ђоковића кад игра, овај, на „Аустралиан Опен“-у, или на „Ју-Ес Опен“-у, пошто се игра у другим временским зонама, па онда чекамо или касно навече тениске мечеве, или ујутру рано устајемо да гледамо.

Да, што се тиче Олимпијаде, Србија је имала доста учесника, поред одбојке женске и мушке, кошарке... Не кошарке, тениса, ватерпола, рукометне репрезентације, ту је било и атлетичара, и стрељаштва... Како се они зову, извини молим те?

Александар: Стрељаштво, је ли?

Ана: Да, да, како се кажу они, стрелци.

Александар: Стреличари.

Ана: Па не, овај...

Александар: Ваљда стрелци, да.

Ана: Овај... Да, ту су били учесници пливачи, такође су имали да кажем делимичног успеха. Милорад Чавић је најпознатији пливач.

Мало се улаже у спорт, требало би више. Самим тим и неки успеси изостају, с обзиром да спортисти немају где да тренирају, немају услове... Ватерполисти, али ето, ватерполисти, који су дуго година били прваци Европе и света, и заједно са репрезентацијом Мађарске, Хрватске у последњих неколико година, и Црне Горе, су веома успешни, али апсолутно се ништа у ватерполо у Србији не улаже. Чак и немају где да тренирају, немају где да пливају, има само неколико базена који могу да послуже, овај, тој сврси, али некако се сналазе и упркос свему успевају да освајају медаље.

English translation:

Ana: Well, soccer has been the most important sport in Serbia for many years. Everyone in Serbia loves soccer and follows soccer, but the Serbian soccer league is in a crisis, and the players are not that successful in terms of the national team. Individually they are, and [many players] play in international leagues.

Serbia is successful in sports such as basketball, volleyball... Water polo is very popular, and our water polo national team was at the Olympic Games this year¹. Tennis is on the rise in Serbia in the past few years, with Novak Đoković being the most successful tennis player; in addition, Ana Ivanović and Jelena Janković are successful in women's tennis. Tennis is followed quite a lot in the past few years in Serbia. Everyone gets up at night to watch Đoković play at the Australian Open or the US Open, since the matches take place in different time zones, so we either stay up until late to watch those matches, or we get up early in the morning.

As for the Olympic Games, Serbia had quite a few participants [this year] – from men's and women's volleyball to basketball... Sorry, not basketball – tennis [players] and water polo, handball teams; we also had competitors in athletics and shooting... I'm sorry, is that what it's called?

Aleksandar: Shooting, you mean?

Ana: Yes, yes, what are they [the athletes] called, shooters?

Aleksandar: Archers².

Ana: No, not that...

Aleksandar: I guess they must be called shooters, yes.

Ana: Right... Yes, and we also had swimmers, who were somewhat successful. Milorad Čavić is our most famous swimmer.

Not enough funds are invested in sports, and more money should be invested. That is why some successes just don't happen, because athletes don't have the appropriate facilities where they could practice, they don't have the conditions... Water polo players, for example; they were European and world champions for many years, and are considered to be the best, together with the Hungarian, Croatian - lately - and Montenegrin national teams, but there are absolutely no investments made into water

¹ This footage was filmed in August 2012. The speaker here refers to the 2012 Summer Olympics, held in London from July to August 2012.

² The speaker here confused two similar terms in Serbian language for two different sports, *streljaštvo* (“shooting”) and *streličarstvo* (“archery”).

polo in Serbia. They don't even have a place to practice or swim, apart from a few swimming pools that can be used for that purpose. However, they still somehow cope, and despite everything they managed to win medals.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated